

**Geneva, Lunes 18 de mayo de 2009**

GridCafé ([www.gridcafe.org](http://www.gridcafe.org)), un premiado sitio web que tiene por objetivo el introducir en las maravillas de la computación grid a la más amplia audiencia, ha lanzado esta semana su versión en español, poniendo sus contenidos a disposición de aproximadamente 300 millones de hispanoparlantes en todo el mundo.

Esta innovación es el resultado de la asociación entre el proyecto GridTalk ([www.gridtalk-project.eu](http://www.gridtalk-project.eu)) de la Comisión Europea y REUNA ([www.reuna.cl](http://www.reuna.cl)), iniciativa chilena de colaboración, sin fines de lucro, que agrupa a 15 universidades, el Observatorio AURA y la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica de Chile.

"En REUNA creemos que a través del uso de tecnologías innovadoras podemos ayudar a tener un mundo mejor. La primera vez que vimos GridCafé, nos enamoramos de sus grandiosos contenidos y de la forma sencilla en que son explicados; sentimos que debíamos compartirlo con nuestros miembros, la comunidad de educación e investigación de Chile y con el resto de América Latina", señala Paola Arellano, Directora Ejecutiva de REUNA. "Estamos muy satisfechos con los grandes resultados de nuestra colaboración con GridTalk y estamos seguros de que la versión en español de GridCafé servirá para gatillar el desarrollo de nuevas iniciativas de e-Ciencia".

Una de las iniciativas que se beneficiará, es el proyecto multi científico en grid más grande del mundo: EGEE (Enabling Grids for E-science, Habilitación de mallas computacionales para la E-ciencia). EGEE trabaja de manera estrecha con EELA (E-Infrastructure shared between Europe and Latin America, E-Infraestructura compartida entre Europa y Latinoamérica), para aumentar el número de científicos en Centro y Sudamérica que utilizan la tecnología grid. Esta nueva traducción de GridCafé al español, contribuirá a aumentar el nivel de conciencia sobre la grid entre los miembros de la comunidad científica en América Latina.

El año pasado, GridCafé recibió casi 300.000 visitas y tuvo más de 600.000 consultas de sus páginas. El sitio presenta los conceptos relativos a la computación grid - tecnología que conecta computadores de todo el mundo para crear un recurso computacional extraordinario-, y temas relacionados con aplicaciones de red y los desafíos y las maneras de involucrarse en estos desarrollos.

"La Computación grid es una tecnología esencial y fascinante", afirmó la Dra. Sarah Pearce, Gerente del proyecto GridTalk. "Le permite a científicos de todo el mundo, trabajar juntos, compartir sus datos y recursos para lograr un bien mayor. Estamos encantados de que GridCafé ahora pueda llegar a un público aún más amplio".

La computación grid es la tecnología de información que está hoy permitiendo el desarrollo de proyectos científicos globales, tal como el Large Hadron Collider (Gran Colisionador de Hadrones) del CERN, y potenciando los esfuerzos mundiales para combatir el cambio climático, descubrir nuevos medicamentos y crear mapas de los cielos.

## Contacto de prensa

### Contacto de prensa

En español: María José López - REUNA  
mjlopez@reuna.cl  
Teléfono: (+56)2337-0357  
www.reuna.cl

En Inglés: Manisha Laloo - GridTalk  
manisha.laloo@gridtalk-project.eu  
Teléfono: (+44) 0 207 882-3763  
www.gridtalk-project.eu

### Sobre REUNA

REUNA ([www.reuna.cl](http://www.reuna.cl)) es una iniciativa de colaboración sin fines de lucro que agrupa a 15 universidades, el Observatorio AURA y a la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica de Chile. Desde 1992 cuenta con la única infraestructura tecnológica de redes avanzadas de carácter académico, dedicado a la investigación y el desarrollo en Chile. REUNA se conecta a todo el mundo a través de la red de RedCLARA (creada por el proyecto ALICE, co-financiado por el Programa @LIS de la Comisión Europea).

### Sobre GridTalk

El proyecto GridTalk coordina una serie de esfuerzos comunicacionales que buscan promover la computación grid y la e-Ciencia. El sitio GridTalk incluye a GridCafé ([www.gridcafe.org](http://www.gridcafe.org)), y a:

GridGuide ([www.gridguide.org](http://www.gridguide.org)) y GridCast ([www.gridcast.org](http://www.gridcast.org))

GridGuide y GridCast muestran sitios y lugares de interés de la computación grid, con el objetivo de presentar el rostro humano de esta tecnología, a través de la gente que está "tras bambalinas" en los eventos e instituciones que participan en la e-Ciencia mundial.

International Science Grid This Week [www.isgtw.org](http://www.isgtw.org)

Grid Internacional de Ciencia Esta Semana (International Science Grid This Week) es un exitoso boletín electrónico con más de cuatro mil lectores suscritos en un centenar de países. iSGTW es un proyecto conjunto entre Open Science Grid en los EE.UU. y GridTalk en Europa.

GridBriefings: [www.gridtalk.org/briefings.htm](http://www.gridtalk.org/briefings.htm)

GridBriefings son artículos libres de jergas que ofrecen resúmenes periódicos sobre temas orientados al establecimiento de políticas en computación grid. Éstos apuntan a actores políticos no técnicos del gobierno y la industria, así como a científicos y el público en general.

### Sobre EGEE

El proyecto EGEE-III (Enabling Grids for E-science - Habilitación de mallas computacionales para la E-ciencia) ofrece una infraestructura grid con calidad de producción para un sinnúmero de aplicaciones de diversos campos científicos, incluidas las ciencias de la tierra, la física de altas energías, la bioinformática y la astrofísica. El proyecto reúne a científicos e ingenieros de más de 240 instituciones en más de 45 países, proveyéndoles alrededor de 80K CPUs y 5 PB de almacenamiento en disco.

Contacto de prensa: Neasan O'Neil, Gerente de Prensa y Eventos EGEE, +44 (0) 79 6281 8712, [n.oneill@qmul.ac.uk](mailto:n.oneill@qmul.ac.uk).

Para obtener más información, visite <http://www.eu-egee.org> o póngase en contacto con Catherine Gater, Director de Difusión, Extensión y Comunicaciones EGEE, al + 41 (0) 22 767 41 76 o por correo electrónico a [Catherine.Gater@cern.ch](mailto:Catherine.Gater@cern.ch)